

tur. Et ambulábunt gentes in lúmine tuo, et reges in splendóre ortus tui. Leva in circúitu óculos tuos et vide: omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi: filii tui de longe véni-ent, et filiæ tuæ de látere surgent. Tunc vidébis, et áfflues, mirábitur et dilatábitur cor tuum, quando convérsa fúerit ad te multitúdo maris, fortitúdo géntium vénerit tibi. Inundátio camelórum opériet te, dromedárii Máidian et Épha: omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes.

**Graduale Ibid., 6 et 1** Omnes de Saba vénient, aurum et thus defe-réntes, et laudem Dómino annun-tiántes. **Y.** Surge, et illumináre Ierúsalem: quia glória Dómini super te orta est.

Allelúia, allelúia. **Y.** Matth. 2, 2 Vidimus stellam eius in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum. Allelúia.

✠ Sequéntia sancti Evangéllii se-cúndum Ioánnem  
**Ioann. 1, 29-34**

**I**n illo témpore: Vidit Ioánnes Ie-sum veniéntem ad se, et ait: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit pec-cátum mundi. Hic est, de quo dixi: Post me venit vir, qui ante me fa-ctus est: quia prior me erat. Et ego nesciébam eum, sed ut manifestétur in Israël, proptérea veni ego in aqua baptízans. Et testimónium perhíbuit Ioánnes, dicens: Quia vidi Spíritum descendéntem quasi colúmbam de cælo, et mansit super eum. Et ego nesciébam eum: sed qui misit me baptizáre in aqua, ille mihi dixit: Super quem víderis Spí-ritum descendéntem, et manéntem super eum, hic est, qui baptízat in

Spíritu Sancto. Et ego vidi: et te-stimónium perhíbui quia hic est Filius Dei. **Credo.**

### Antiphona ad Offertorium

Ps. 71, 10-11

Reges Tharsis, et insulæ múnera offerent: reges Arabum et Saba dona addúcent: et adorábunt eum omnes reges terræ, omnes gentes sérvient ei.

### Secreta

**H**óstias tibi, Dómine, pro nati Filii tui apparitióne deféri-mus, suppliciter exorántes: ut, sic-ut ipse nostrórum auctor est mú-nerum, ita sit ipse miséricors et suscéptor, Iesus Christus Dóminus noster: Qui tecum.

### Antiphona ad Communionem

Matth. 2, 2

Vidimus stellam eius in Oriénte et vénimus cum munéribus ado-ráre Dóminum.

### Postcommunio

**C**ælésti lúmine, quæsumus, Dó-mine, semper et ubíque nos præveni: ut mystérium, cuius nos partícipes esse voluísti, et puro cernámus intúitu, et digno percipi-ámus afféctu. Per Dóminum.

## TEMPUS PER ANNUM ANTE SEPTUAGESIMAM DOMINICA SECUNDA POST EPIPHANIAM

### II classis

¶ Si hæc dominica II, vel alia post Epi-phaniam, superveniente dominica in Septua-gesima, impediatur, nec sit ei locus post Pentecosten, iuxta rubricas, omittitur.

**I**TS EDITORS LEFT NO STONE turned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.